

SMLOUVA O DÍLO

Smluvní strany:

Název: **Masarykova univerzita**
Sídlo: Žerotínovo náměstí 617/9, 601 77 Brno
Filozofická fakulta
na adrese: Arna Nováka 1/1, 602 00 Brno
IČ: 00216224
DIČ: CZ00216224
Zastoupená: prof. PhDr. Milanem Polem, CSc., děkanem
Kontaktní osoby: xxxxxxxxxxxx., tel. č.: xxxxxxxx,
e-mail: xxxxxxxxxxxx

dále jen „objednatel“

a

Obchodní firma/název/jméno: **Veronika Šnytrová**
Sídlo: Janov nad Nisou 309, 468 11 Janov nad Nisou
IČ: 66054249
DIČ/VAT ID: není plátce DPH
zapsaná v Živnostenském rejstříku vedeném
Magistrátem města Jablonec nad Nisou
Bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
č.ú.: xxxxxxxxxxxx
Kontaktní údaje: tel. č.: xxxxxxxx email: xxxxxxxxxxxx

dále jen „zhotovitel“,

kteře společně uzavírají tuto smlouvu o dílo dle § 2586 a násl. zákona č., 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění:

I.

Předmět smlouvy

Předmětem smlouvy je závazek zhotovitel provést překlad odborné publikace do anglického jazyka a závazek objednatel sjednané plnění převzít a uhradit sjednanou cenu, a to za podmínek stanovených touto smlouvou.

II.

Předmět plnění (dílo)

1. Zhotovitel se zavazuje provést překlad odborné knihy, díla autora Martina Flašara a Pavla Žúrka s předpokládaným názvem „Jan Novák a Bohuslav Martinů ve světě vzájemné korespondence (1947-1959)“ a rozsahem 150 (slovy stopadesát) normostran (dále jen „odborná kniha“), do anglického jazyka.
2. Odborná kniha je publikačním výstupem grantové projektu reg. č. GA19-06958S, kterému byla poskytnuta finanční podpora Grantovou agenturou České republiky.
3. Součástí předmětu smlouvy jsou ostatní dodávky a práce výslovně touto smlouvou neuvedené, avšak zhotovitel věděl nebo mohl vědět, či předpokládat, s ohledem na svoje odborné znalosti a zkušenosti, že jejich provedení je nutné pro řádné splnění předmětu této smlouvy.

III.

Termín a způsob plnění

1. Zhotovitel se zavazuje provést překlad rukopisu odborné knihy v těchto termínech:
 - a) 50 normostran rukopisu odborné knihy v termínu do 31. 10. 2020, když objednatel se zároveň zavazuje předat zhotoviteli tuto část rukopisu ve lhůtě do 7. 8. 2020,
 - b) 100 normostran rukopisu, resp. zbývající část rukopisu pro případ, že jeho celkový rozsah bude odlišný od předpokládaného, v termínu do 28. 2. 2021, když objednatel se zároveň zavazuje předat zhotoviteli tuto část rukopisu ve lhůtě do 31. 10. 2020.
2. Zhotovitel se zavazuje dílo, resp. jeho části, předat objednateli v podobě elektronického dokumentu ve formátu .pdf a v podobě elektronického dokumentu ve formátu .docx/.doc doručením na emailovou adresu: xxxxxxxxxxxx. Převzetí díla, resp. jeho části, objednatel bude následně stvrzeno kontaktní osobou objednatel.
3. Dílo je řádně provedeno kompletním plněním ve sjednaném rozsahu a jeho úspěšným předáním a převzetím objednatel, tj. bez vad a nedodělků.
4. Případné vady díla se zhotovitel zavazuje odstranit obratem po jejich označení objednatel, nejpozději však do pěti dnů ode dne doručení výzvy objednatel, a to i na emailovou kontaktní adresu zhotovitele.
5. Po dobu trvání prodlení objednatel s předáním rukopisu odborné knihy, či jeho částí, nevzniká prodlení na straně zhotovitele a lhůta k odevzdání díla se prodlužuje o dobu, po kterou trvalo prodlení objednatel s předáním rukopisu odborné knihy či jeho částí.

IV.

Cena díla

1. Cena díla je stanovena dohodou smluvních stran a činí celkem 68.000,- Kč bez DPH.
2. Smluvní cena je sjednána jako nejvyšší přípustná a zahrnuje veškeré náklady zhotovitele pro řádnou realizaci sjednaného předmětu smlouvy. Zhotovitel si je výslovně vědom skutečnosti, že rozsah rukopisu odborné knihy, která je předmětem předkladu, může být navýšen, což však nemá vliv na sjednanou cenu díla.
3. Cena díla je splatná ve dvou částech:
 - a) částka ve výši 23.000,- Kč po převzetí díla objednatel v rozsahu stanoveném v čl. III odst. 1 písm. a) této smlouvy,
 - b) částka ve výši 45.000,- Kč po převzetí zbývající částí díla v souladu s čl. III odst. 1 písm. b) této smlouvy.

V.

Platební podmínky

1. Zhotovitel vyúčtuje smluvní cenu na základě daňového dokladu (faktury), jím vystaveném ke dni uskutečnění zdanitelného plnění, kterým se rozumí úspěšné protokolární předání a převzetí díla, resp. sjednané části díla, objednatel.
2. Termín splatnosti faktury je 10 kalendářních dnů po jejím doručení objednateli.
3. Faktura vystavena zhotovitelem musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu podle zákona o DPH a zákona o účetnictví, uvádět způsob provedení platby a bankovní spojení.
4. Nebude-li faktura obsahovat některou ze stanovených náležitostí, je objednatel oprávněn fakturu před uplynutím lhůty splatnosti vrátit dodavateli k provedení opravy. V takovém případě není objednatel v prodlení s úhradou faktury, lhůta splatnosti opravené faktury počíná běžet ode dne jejího doručení objednateli.

VI.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Zhotovitel se zavazuje:

- a) provést dílo svědomitě, řádně a včas, s potřebnou odbornou péčí, v souladu s touto smlouvou a pokyny objednatele, na svůj náklad a nebezpečí a odstranit ve stanovené lhůtě jakékoliv případné vady díla;
- b) provést dílo osobně či prostřednictvím výslovně sjednané spolupracující osoby: Mark Newkirk, xxxxxxxxxxxx, bytem xxxxxxxxxxxxxx. Zhotovitel není oprávněn provést dílo nebo jeho část prostřednictvím subdodavatele, aniž by k tomu dal objednatel výslovně předchozí písemný souhlas. Zhotovitel odpovídá objednateli za provedení díla, resp. jeho části spolupracující osobou ve stejném rozsahu jako by dílo zhotovil zhotovitel sám. Obdobně platí pro dílo, resp. jeho část provedenou subdodavatelem zhotovitele;
- c) informovat objednatele o všech okolnostech důležitých pro řádné včasné plnění této smlouvy;
- d) je povinen, není-li dohodnuto jinak, zachovat grafickou úpravu původního textu a dodržet formát předlohy.

2. Objednatel se zavazuje:

- a) převzít od zhotovitele plnění, které bylo řádně a včas uskutečněné podle této smlouvy;
- b) zaplatit za podmínek sjednaných touto smlouvou cenu díla;
- c) poskytnout zhotoviteli nezbytnou součinnost v souvislosti s plněním předmětu smlouvy.

VII.

Smluvní pokuty

Pro případ prodlení zhotovitele s předáním díla v termínech sjednaných dle čl. III se zhotovitel zavazuje na základě vzájemného ujednání smluvních stran uhradit smluvní pokutu ve výši 0,05 % denně z celkové ceny díla za každý i započatý kalendářní den prodlení s plněním díla, či jeho části. Smluvní pokuta je splatná ve lhůtě 10 dnů ode dne doručení písemné výzvy objednatele k její úhradě. Tímto ujednáním není dotčen nárok objednatele na náhradu škody vzniklou v důsledku jednání zhotovitele.

VIII.

Další ujednání

1. Vlastnické právo k dílu přechází na objednatele dnem úspěšného předání a převzetí předmětu plnění ztvrzeného objednatelem.
2. Zhotovitel poskytuje objednateli podpisem smlouvy licenci v rozsahu výhradního oprávnění k výkonu práva duševního vlastnictví, a to k jakémukoli plnění, k němuž se zavázal podle smlouvy a které je nebo bude chráněno autorským právem. Licence je poskytnuta na dobu trvání majetkových práv autorských k předmětnému plnění, a to v neomezeném rozsahu množstevním i územně neomezeném a ke všem způsobům užití tak, aby byl objednatel schopen dílo plně užívat. Cena za poskytnutí licence je součástí sjednané ceny díla.
3. Licence ve shora uvedené rozsahu a za uvedených podmínek je poskytována výslovně i za plnění vytvořené sjednanou spolupracující osobou.
4. Objednatel je oprávněn poskytnout oprávnění tvořící součást licence zcela nebo zčásti třetí osobě.
5. Smluvní strany si sjednaly, že objednatel má právo Dílo využít jako celek nebo pouze zčásti či dílo nevyužít vůbec.

6. Zhotovitel se zavazuje používat rukopis odborné knihy předložené k překladu výhradně k účelům vymezeným v této smlouvě. Jiné použití poskytnutého rukopisu či jeho částí je bez předchozího písemného souhlasu objednatele nepřípustné a značí porušení autorských práv.

IX.

Závěrečná ujednání

1. Není-li ve smlouvě dohodnuto jinak, řídí se práva a povinnosti smluvních stran, zejména práva a povinnosti smlouvou neupravené, příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku v platném znění a dalšími právními předpisy účinnými ke dni uzavření smlouvy.
2. Smlouva je uzavřena dnem posledního podpisu zástupců smluvních stran.
3. Zhotovitel se zavazuje strpět uveřejnění kopie smlouvy ve znění, v jakém byla uzavřena, a to včetně případných změn a dodatků.
4. Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění.
5. Zhotovitel je oprávněn převést svoje práva a povinnosti ze smlouvy na třetí osobu pouze s předchozím písemným souhlasem objednatele. § 1879 OZ se nepoužije.
6. Objednatel je oprávněn převést svoje práva a povinnosti ze smlouvy na třetí osobu.
7. Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
8. Případné rozpory se smluvní strany zavazují řešit dohodou. Teprve nebude-li dosažení dohody mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo objednatel.
9. Smlouva je uzavřena ve dvou stejnopisech, ze kterých každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
10. Smluvní strany potvrzují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí. Na důkaz toho připojují své podpisy.

V Brně dne

V Praze

za objednatele
prof. PhDr. Milan Pol, CSc.
děkan Filozofické fakulty
Masarykovy univerzity

za zhotovitele
Veronika Šnytrová